

研究成果目錄

博士論文

丘羽先 (2017) 原文速度對英譯中同步口譯產出之影響 The Effects of Input Rate on the Output of Simultaneous Interpreting from English into Chinese。國立台灣師範大學翻譯研究所。

碩士論文

丘羽先 (2006) 口譯原文材料難易度判定之初探：以英譯中逐步口譯實驗為例 Assessing Input Difficulty in Interpretation: An Experiment of English to Chinese Consecutive Interpretation。私立輔仁大學翻譯學研究所。

期刊文章

Chiu, Yu-hsien (2015). The relationship between source text memory and interpreting performance. *Forum*, 13(2), 1-19. (ERIH PLUS)

Liu, M., & Chiu, Y-H. (2009). Assessing source material difficulty for consecutive interpreting: Quantifiable measures and holistic judgment. *Interpreting*, 11(2), 244-266. (SSCI)

專書文章

廖柏森等 (2011)。財經翻譯、論述文翻譯、科技翻譯教案。翻譯教學實務指引：從 15 份專業教案開始。台北：眾文出版社。

Liu, M., & Chiu, Y-H. (2011). Assessing source material difficulty for consecutive interpreting: Quantifiable measures and holistic judgment. In R. Setton (Ed.) *Interpreting China, interpreting Chinese* (pp. 135-156). Amsterdam: John Benjamins. (Revised and reprinted version of Liu & Chiu, 2009).

研討會發表

丘羽先 (2019)。原文速度對英譯中同步口譯產出之語言面向的影響。第二十三屆口筆譯國際學術研討會。長榮大學。

Chiu, Yu-hsien (2018). The Effects of Input Rate on the Temporal Aspects of the Simultaneous Interpreting Output. 逢甲大學第六屆外語文教學國際學術研討會 Sixth International Conference at Feng Chia University Exploring the Uncharted Territories: Foreign Languages and Literature Teaching in Taiwan and Southeast Asia

Chiu, Yu-hsien (2013). Memory for surface forms and semantic content after short consecutive interpreting. International Postgraduate Conference in Translation and Interpreting (IPCITI), Heriot-Watt University, Edinburgh, Scotland

廖柏森、丘羽先 (2011)。科技翻譯教案之編撰與實施。第十四屆全國科技翻譯翻譯研討會。中國廣東省廣州市。(獲優秀論文一等獎)

研究報告

劉敏華、汝明麗、廖彥茶、林慶隆、丘羽先、張舜芬、蔡依舫 (2010)。「建立國家中英文逐步口譯能力考試評分與命題機制第四期研究計畫」期末報告。臺北市：國立編譯館。

劉敏華、汝明麗、陳子瑋、林慶隆、李俊忠、丘羽先 (2009)。「建立國家中英文逐步口譯能力考試評分與命題機制第三期研究計畫」期末報告。台北市：國立編譯館。

劉敏華、藍順德、張嘉倩、陳子瑋、林慶隆、李俊忠、丘羽先、張立德 (2008)。「建立國家中英文逐步口譯能力考試評分與命題機制第二期研究計畫」期末報告。台北市：國立編譯館。

劉敏華、張武昌、林世華、陳碧珠、駱香潔、丘羽先 (2006)。「建立國家翻譯人才評鑑標準第三期研究」期末報告。臺北市：國立編譯館。

劉敏華、張武昌、林世華、陳碧珠、葉舒白、駱香潔、丘羽先、楊舒瑁 (2005)。「國家翻譯人才評鑑基準之研究」第二期期末報告。台北市：國立編譯館。